

И. Ильф, Е. Петров

«Двенадцать стульев»

URL: [http://az.lib.ru/i/ilfpetrov/text\\_0120.shtml](http://az.lib.ru/i/ilfpetrov/text_0120.shtml)

Словарь Вильяма Шекспира, по подсчёту исследователей, составляет 12 000 слов. Словарь негра из людоедского племени "Мумбо-Юмбо" составляет 300 слов.

Элочка Щукина легко и свободно обходилась тридцатью.

Вот слова, фразы и междометия, придирчиво выбранные ею из всего великого, многословного и могучего русского языка:

1. **Хамите.**
  2. **Хо-хо!** (Выражает, в зависимости от обстоятельств, иронию, удивление, восторг, ненависть, радость, презрение и удовлетворенность).
  3. **Знаменито.**
  4. **Мрачный.** (По отношению ко всему. Например: "мрачный Петя пришёл", "мрачная погода", "мрачный случай", "мрачный кот" и т. д.).
  5. **Мрак.**
  6. **Жуть.** (Жуткий. Например, при встрече с доброй знакомой: "жуткая встреча").
  7. **Парниша.** (По отношению ко всем знакомым мужчинам, независимо от возраста и общественного положения).
  8. **Не учите меня жить.**
  9. **Как ребёнка.** ("Я его бью, как ребёнка" – при игре в карты. "Я его срезала, как ребёнка" – как видно, в разговоре с ответственным съёмщиком).
  10. **Кр-р-расота!**
  11. **Толстый и красивый.** (Употребляется как характеристика неодушевлённых и одушевлённых предметов).
  12. **Поедем на извозчике.** (Говорится мужу).
  13. **Поедем в таксо.** (Знакомым мужского пола).
  14. **У вас вся спина белая** (шутка).
  15. **Подумаешь!**
  16. **Уля.** (Ласкательное окончание имён. Например: Мишуля, Зинуля).
  17. **Ого!** (Ирония, удивление, восторг, ненависть, радость, презрение и удовлетворённость).
- Оставшиеся в крайне незначительном количестве слова служили передаточным звеном между Элочкой и приказчиками универсальных магазинов.

I. Ilf, J. Petrov „Dvanáct křesel“

Překlad: © N. Slabihoudová, 1994.

Slovník Williama Shakespeara obsahuje, jak vypočetili znalci, 12.000 slov. Slovník černocho z lidojedského kmene Mumbo-Jumbo obsahuje 300 slov.

Ellinka Štičková snadno a lehce vystačila s třiceti.

Zde jsou slova, věty a citoslovce, jež si puntičkářsky vybrala z celého našeho velkého, bohatého a mohutného slovníku:

1. **Nebud'te drzý.**
2. **Cho-cho!** (Podle okolností vyjadřuje: ironii, údiv, nadšení, nenávisť, radost, pohrdání a uspokojení.)
3. **Báječně.**
4. **Ponurý.** (Vztahuje se ke všemu. Například: „ponurý Péťa přišel“, „ponuré počasí“, „ponurý případ“, „ponurý kocour“ atd.)
5. **Hrůza.**
6. **Děs.** (Děsný. Například při setkání s dobrou známou: „děsné setkání“.)
7. **Chlapeček.** (Vztahuje se na všechny známé muže bez rozdílu věku a společenského postavení.)
8. **Nepoučujte mě.**
9. **Jako dítě.** („Přebíjím ho jako dítě“ při hře v karty. „Zahanbila jsem ho jako dítě“ v rozhovoru s odpovědným filmařem.)
10. **Kr-r-rása!**
11. **Tlustý a krásný.** (Charakteristika neživotných i životných bytostí.)
12. **Vezmeme si drožku.** (Říká manželovi.)
13. **Vezmeme si taxi.** (Známým mužského pohlaví.)
14. **Máte celá záda bílá.** (Žert.)
15. **Koukněme se!**
16. **ínek, ínka.** (Něžná koncovka vlastních jmen. Například: Michalínek, Zinulínka.)
17. **Ohó!** (Ironie, údiv, nadšení, nenávisť, radost, pohrdání a uspokojení.)

Zbývající krajně bezvýznamný počet slov byl pro Ellinku spojovacím článkem mezi ní a prodáváči jednotkových obchodů.